

On 16 June the President of Portugal, H.E. Mario Soares, visited CERN.

S.E. le Président de la République du Portugal Mario Soares a été reçu au CERN le 16 juin.

GENERAL STAFF MEETING

I should like to invite all members of the CERN personnel to a meeting on

Tuesday 23 June 1987 at 12.00 hrs
in the Main Auditorium

when I shall give a report on the outcome of the June Session of the CERN Council.

Closed-circuit television transmission of the meeting will be available in the Council Chamber and in the LEP and SPS Auditoriums.

Only members of the CERN personnel are invited to this meeting.

Herwig Schopper
Director-General

REUNION AVEC L'ENSEMBLE DU PERSONNEL

J'aimerais inviter tous les membres du personnel du CERN à une réunion

le mardi 23 juin 1987 à 12.00 h
à l'Amphithéâtre,

réunion au cours de laquelle je ferai un exposé sur les résultats de la Session de juin du Conseil du CERN.

L'exposé sera retransmis en circuit fermé de télévision dans la Salle du Conseil et dans les Amphithéâtres du LEP et SPS.

Seuls les membres du personnel du CERN sont invités à cette réunion.

Herwig Schopper
Directeur général

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après. La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading. Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

COMITE DE MANAGEMENT

A sa cinquante-quatrième réunion, le Comité de management s'est d'abord penché sur certains aspects directeurs de l'examen du personnel et des postes. Il a été convenu de revoir au cours des prochains mois les principes et procédures afférents à la promotion 'hors carrière'. Au cours de la séance à huis clos qui a suivi, le Comité de management a mis un terme à l'examen du personnel et des postes 1987. Les résultats statistiques seront donnés dans le bulletin de la semaine prochaine.

J.A. Martinez a fait le point au sujet du budget du personnel qui est déjà pour l'essentiel totalement engagé jusqu'à la fin de 1987. Le Comité a accepté ses propositions tendant à ce que :

- a) tout recrutement urgent soit décidé par le Directoire cas par cas et
- b) en novembre 1987 un effort soit fait pour fixer les effectifs du personnel pour 1988 par Division et/ou principal secteur d'activités.

Le Comité a été saisi d'un premier rapport du Comité du site créé récemment. Il a approuvé à l'unanimité deux recommandations de ce Comité, à savoir :

- i) que les halls dotés d'une infrastructure lourde et dont l'utilisation est liée à un projet soient libérés une fois celui-ci achevé et que l'affectation de la superficie ainsi mise à disposition soit effectuée par le Directoire ou le Comité de management sur la base des recommandations du Comité du site, et
- ii) que la ou les Divisions intéressées réexaminent à intervalles réguliers, avec un ou des membres du Comité du site, l'utilisation de tous les halls occupés par des Divisions pour des activités générales durables.

En ce qui concerne l'examen du personnel et des postes 1988, et à la suite de la discussion qui a eu lieu au Comité de concertation permanent, le Comité a accepté un quota prévisionnel de promotions normales pour le prochain exercice, étant clairement entendu que ce nombre sera revu à la lumière de toute décision prise par le Conseil à la suite des recommandations du Comité d'évaluation du CERN.

Enfin, il a été convenu de tenir le 23 juin 1987 une réunion commune spéciale du Comité de management et du Comité de concertation permanent consacrée à l'examen du rapport intermédiaire du Comité d'évaluation du CERN qui sera présenté au Comité du Conseil le 18 juin 1987. Cette réunion spéciale sera suivie d'une réunion d'information de l'ensemble du personnel (voir en première page).

MANAGEMENT BOARD

At its Fifty-fourth meeting the Management Board first had a discussion of some policy aspects of the Staff Review. It was agreed that the 'out-of-career' promotion procedures and guidelines should be revised in the coming months. This was followed by a Closed Session in which the Management Board completed the 1987 Staff Review. The statistical results will be published in next week's Bulletin.

J.A. Martinez reported on the present situation of the personnel budget which is essentially already fully committed until the end of 1987. The Board agreed to his proposals that

- a) any urgent recruitment actions should be decided by the Directorate on a case by case basis and
- b) that in November 1987 one should attempt to fix staff complements for 1988 by Division and/or major area of activity.

The Board had before it a first report from the recently created Site Committee. It unanimously approved two recommendations from this Committee viz:

- i) that the use of halls with heavy infrastructure and connected with a project should return to a pool once the project is completed and the allocation of the space thus liberated should be made by the Directorate or the Management Board on the basis of recommendations from the Site Committee, and
- ii) that regular reviews should be made by the Division(s) concerned together with member(s) of the Site Committee, of the use of all halls occupied by ongoing, open-ended activities of Divisions.

With respect to the 1988 Staff Review and following the discussion in the Standing Concertation Committee, the Board agreed to a planning figure for the number of normal promotions for the next Staff Review on the clear understanding that the number would be revised in the light of any Council decisions on the recommendations of the CERN Review Committee.

Lastly it was agreed to hold a special joint meeting of the Management Board and the Standing Concertation Committee on 23 June 1987 to discuss the Interim Report of the CERN Review Committee which will be presented to the Committee of Council on 18 June 1987. This special meeting will be followed by a General Staff Meeting (see page 1).

COMITE DE CONCERTATION PERMANENT

A la réunion du Comité de concertation permanent du 10 juin 1987 les points suivants ont été discutés:

Problèmes d'intégration

J.-F. Barthélemy, Président de la Commission consultative de Protection sociale, Réintégration et Intégration (CCPSRI), a déclaré que l'on tente actuellement de trouver une solution aux problèmes qui peuvent se poser à des familles non françaises habitant en France en cas de divorce ou de décès du membre du personnel. La Commission continue à étudier d'autres problèmes d'intégration.

Services de nettoyage

F.A. Ferger a présenté un rapport sur les mesures adoptées par la Division ST et les études effectuées actuellement par deux firmes extérieures de consultants afin d'améliorer la qualité du travail de nettoyage et d'introduire des méthodes plus efficaces. Il a été convenu de revoir les progrès réalisés et l'évolution des coûts d'ici une année.

Comité de surveillance des restaurants

R.N. Milligan a rendu compte des travaux du Comité au cours de l'année écoulée, qui ont porté essentiellement sur l'élaboration et le traitement de l'appel d'offres concernant les nouvelles concessions pour les restaurants.

Entrevue périodique

J. Cuthbert a fait le point sur la première année de fonctionnement du système, au cours de laquelle environ 85% du personnel ont déjà eu des entretiens avec leurs superviseurs, et présenté un résumé des recommandations concernant la seconde série d'entrevues.

Quotas de promotions pour 1988

J.A. Martinez a expliqué le mode de calcul du nombre de promotions par Division prévu pour l'an prochain. Le Comité a convenu de recommander au Directeur général un total de 200 promotions 'normales' pour le personnel des grades 2 à 10 et l'adoption de mesures permettant aux divisions de récompenser le mérite et la performance à partir de critères à définir d'ici le mois de novembre 1987.

Comité d'Evaluation du CERN

Il a été convenu de recommander au Directeur général la convocation d'une réunion commune Comité de Concertation permanent - Comité de Management afin de discuter les premières conclusions du Comité d'Evaluation.

Le Comité tiendra sa prochaine réunion ordinaire le 16 septembre 1987.

La première année expérimentale est en voie d'achèvement dans toute l'Organisation.

STANDING CONCERTATION COMMITTEE

At the meeting of the Standing Concertation Committee on 10 June 1987 the following topics were discussed:

Integration problems

J.F. Barthélemy, Chairman of the Social Security, Integration and Reintegration Advisory Board (CCPSRI), stated that attempts are being made to find solutions to the problems which can occur to non-French families living in France in the event of divorce or the death of the staff member. The CCPSRI is also studying other problems of integration.

Cleaning services

F.A. Ferger presented a report on the measures adopted by ST Division and the studies being undertaken by two outside consulting firms in order to improve the quality of cleaning work and to introduce more effective methods. It was agreed to review the progress and the evolution of the costs in a year's time.

Restaurants Supervisory Committee

R.N. Milligan made a statement on the work of the Committee during the last year, which was concentrated on the preparation and processing of the call for offers for the new restaurant concessions.

Periodic review

J. Cuthbert presented a progress report on the first year of operation of this system, under which some 85% of the staff have already had discussions with their supervisors, and a summary of the recommendations for the second year's round of interviews.

Promotion quotas for 1988

J.A. Martinez explained how the number of promotions per division for next year had been calculated. The Committee agreed to recommend to the Director-general that there should be a total of 200 'normal' promotions of staff in Grades 2 to 10, and that measures should be adopted to enable Divisions to reward merit and performance on the basis of criteria to be agreed by November 1987.

CERN Evaluation Committee

It was agreed to recommend the Director-General to hold a joint meeting of the Standing Concertation Committee and the Management Board in order to discuss the preliminary conclusions of the Committee.

The next regular meeting of the Committee will take place on 16 September 1987.

well on the way to completion throughout the Organization. The Working Group (comprising the Divisional

Le groupe de travail comprenant des coordinateurs de division, des administrateurs du personnel et des représentants de l'Association du personnel et des Services éducatifs doit mesurer l'expérience acquise durant cette première année.

Pour aider ce groupe à conduire la deuxième année de cet exercice, il importe de connaître les réactions du personnel à l'égard de ce projet.

Pour mémoire, les avantages attendus de l'entrevue sont, d'après le guide publié,

'le maintien et l'amélioration :

- *du style de travail, par la discussion d'idées sur les méthodes, les priorités, les objectifs nouveaux, et les normes de supervision et d'exécution du travail;*
- *de la qualité de la communication, par un dialogue régulier facilitant les relations, éliminant les sources de malentendus, et permettant un meilleur travail d'équipe grâce à un suivi de chacun de ses membres;*
- *de la formation, par l'identification des besoins réels et des occasions d'acquérir connaissances et techniques;*
- *de la motivation, grâce aux éléments qui précèdent, et grâce aussi aux délégations de responsabilité qui contribueraient à réduire les insatisfactions.'*

Tenant compte de ce qui précède, les titulaires, dont l'entrevue a déjà eu lieu, sont invités à exprimer leurs commentaires pendant les mois de juin et juillet, dans la mesure où ils le peuvent. Ces commentaires seront adressés (par écrit de préférence) soit au chef direct, soit au coordinateur* de la division, soit à l'Association du personnel. Ils devront naturellement respecter tout aspect confidentiel de l'entrevue effectuée.

Une communication sur le lancement du deuxième exercice à titre expérimental est prévue pour le mois de septembre.

Division du Personnel

Coordinators, Personnel Officers, Staff Association and Training representatives) is monitoring the experience gained during this first year. To assist this Group in guiding the Scheme into its second pilot year, it is important to know the reactions of the staff generally to their experience so far.

It is recalled that the expected benefits of the interview as described in the published Guide are

'maintaining and improving

- *working methods, through discussion of the methods used, of priorities, new targets and the standards of supervision and execution of work;*
- *the quality of communication, through regular dialogue, which improves relations, eliminates the sources of misunderstanding and ensures improved teamwork owing to the interest shown in the work of each member of the group;*
- *training, by identifying real needs and opportunities to acquire further knowledge and expertise;*
- *motivation, through the above-mentioned factors, and as a result of the delegation of responsibility which should help to reduce dissatisfaction with work conditions.'*

With particular reference to the above, staff already in a position to do so are invited during June and July to give their comments in the manner of their choice (e.g. via their supervisor, Divisional Coordinator*, Staff Association), preferably in writing, and of course respecting any of the confidential aspects of their interview.

A further communication on the start to the second pilot year is foreseen during September this year.

Personnel Division

*** Divisional Coordinators
Coordinateurs de Divisions**

DG/DA/DR	J.L. Van Elslande
TH	T. Ericson
EP	M. Borghini
EF	J. Trembley
DD	J. Spalter
PS	C. Germain
LEP	J. Ducros (replac./remplaçant S. Amdal)
SPS	R. Keizer
ST	A. Lecomte
TIS	M. Bianchi-Streit
FI	S. Lauper
PE	J. Cuthbert.

CONGE DE FIN D'ANNEE

Information préliminaire

Le Laboratoire sera fermé le jeudi 24 décembre 1987 au dimanche 3 janvier 1988 inclus. Le premier jour ouvrable de la nouvelle année sera le lundi 4 janvier 1988. De plus amples informations seront publiées en temps utile.

Division du Personnel
Tél. 3238

CHRISTMAS AND NEW YEARS HOLIDAYS

Advance notice

The Laboratory will be closed from Thursday 24 December 1987 to Sunday 3 January 1988 inclusive. The first working day in the New Year will be Monday 4 January 1988. Further information will be made available later.

Personnel Division
Tel. 3238

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 22 June

OPEN PRESENTATION

09.00 to 18.00 hrs – Auditorium

The LAA Project

R & D for experimental techniques

- Opening remarks : H. Schopper, Director-General
- General presentation of the LAA project :
A. Zichichi, Project Leader
- High precision tracking devices
- Calorimetry
- Large area devices for muon detection
- Leading particle detection
- Data acquisition and analysis.

Monday 22 June

EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Council Chamber

Please note change of place!

A measurement of the spin dependent structure function G_1 of the proton by EMC

by Vassili PAPAVALASSIOU / Yale

The NA2 experiment at CERN has measured the spin asymmetry in deep inelastic muon-proton scattering using a polarized beam and a polarized target. A positive asymmetry was observed in agreement with expectations from the quark-parton model and with previous results from SLAC. The measurement was extended down to the previously unexplored x-Bjorken range of 0.01 – 0.1 allowing a more precise determination of the integral of the spin dependent structure function G_1 . The obtained value for this integral is 0.113 ± 0.012 (stat.) ± 0.025 (syst.), in disagreement with the Ellis-Jaffe sum rule. Implications are discussed.

Mardi 23 juin

PRESENTATION TECHNIQUE

de 14.00 à 16.00 h – Salle de Conférence EF
bât. 13, 2-005

BURR-BROWN SA (USA/CH) propose un exposé suivi de démonstrations sur le thème 'acquisition de données et contrôle de processus avec IBM-PC/XT/AT ou

compatible' au moyen de cartes enfichables servant d'interface entre l'ordinateur et le monde physique. Le système présenté permet les opérations suivantes : entrées et sorties numériques ou analogiques, comptage, génération de fréquences, trigger, etc. Divers logiciels permettent le contrôle de processus, l'analyse de fonction, la représentation graphique, etc.

Langues : français (questions possibles en allemand ou en anglais)

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Tuesday 23 June

CAS ACCELERATOR SEMINAR

at 14.30 hrs – LEP Auditorium
bldg 30, 7th floor

E778, the SSC/Tevatron non-linear dynamics experiment

by S. PEGGS / LBL

An experiment designated E778 was recently performed at Fermilab to test the design criteria which were used in the SSC conceptual design report for specifying the maximum acceptable tune shifts and non-linear distortions. Strong non-linearities were introduced into the Tevatron by exciting eight special sextupoles. The phase space motion of a kicked beam was followed by recording the turn-by-turn location of the beam in neighboring pairs of beam position monitors. The observed behaviour agrees well with tracking program results. Injection efficiencies and dynamic apertures were measured under various conditions. Interesting results on the direct measurement of resonance widths, and on the effects of tune modulation, were obtained.

Tuesday 23 June

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium*

Heavy quark decays, mixing, and CP noninvariance

by Ling-Lie CHAU / Department of Physics,
University of California, Davis

Recent measurements of neutral B meson mixing, and of neutral kaon (short- and long-lived) decays into two

photons, and their implications are discussed. Exclusive two-body decays of charm mesons are analyzed using the model-independent Quark Diagram Scheme. Some predictions are made for future experimental measurements. Specific B meson particle non-leptonic decays are pointed out for experimental measurements to establish the value of $|V_{ub}|$, and to measure $|V_{ub}/V_{cb}|$. General properties of CP noninvariance in partial decay rate differences are discussed, also using the Quark Diagram Scheme. Interesting decays are given for the search of the new decay-amplitude CP noninvariance. Future interesting experiments are pointed out in the event that more than three generations of quarks exist.

* Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.

Wednesday 24 June

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium
bldg 6, 2-024

The ribbon lasertron

by P. MACINTYRE / Texas A & M University

The ribbon lasertron is a new RF amplifier tube designed for Linac collider applications. Three design features permit extension of the lasertron concept to very high frequencies. Firstly, a ribbon beam geometry mitigates space charge depression and facilitates efficient output coupling. Secondly a travelling wave output coupler is used to obtain optimum coupling to a wide beam. Thirdly, a gated field-emitter array is employed for the cathode.

Wednesday 24 June

DD SEMINAR

at 11.00 hrs – LEP Auditorium
bldg 30, 7th floor

Please note unusual time and place!

Cooperative Research at MCC

by Ted RALSTON / European Analyst in
MCC's International Liaison Office

The Microelectronics and Computer Consortium (MCC) is a cooperative research organization of several US Computer manufacturers. The talk will cover the following subjects : origins and history of MCC; strategy and philosophy underlying joint research consortia; organization, staffing and budget of MCC; MCC research program goals, approaches and accomplishments; and university and industry collaboration issues.

Ted Ralston is the European Analyst in MCC's International Liaison Office, where his duties include assessment and evaluation of European advanced research programs in microelectronics and computer science. Prior to joining MCC in August 1983, Mr. Ralston taught political science at Stanford University from 1981-1983, specializing in international security and high technology issues. Prior to joining Stanford, Mr. Ralston served as a professional staff member on the Select Committee on Intelligence of the United States Senate from 1974-1981. Mr. Ralston did his undergraduate degree in pre-medicine at the University of Washington and graduate degree at Oxford University in Politics, Philosophy and Economics.

Wednesday 24 June

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Grassmannians, conformal field theory and strings

by C. GOMEZ / CERN

Infinite dimensional Grassmannians provides the natural mathematical bridge between the operator and the covariant (Polyakov) formulation of strings. An operator formalism for conformal, field theories defined on arbitrary genus Riemann surfaces is presented. As a byproduct one can obtain a general algebraic bosonization of fermions, using the vertex operator representation of infinite dimensional groups. The geometrical meaning of Virasoro for arbitrary genus Riemann surfaces is clarified. Different compactifications of the target space-time and a general framework for a non-perturbative formulation of strings will be also discussed.

Wednesday 24 June

LEP SEMINAR

at 14.30 hrs – LEP Auditorium
bldg 30, 7th floor

Generation and distribution of RF power in the LEP Main Ring

by H. FRISCHHOLZ / CERN-LEP

A total of 16 MW RF power is required for the LEP Main Ring in Phase I. This power is generated by 16 CW klystrons operating at about 352 MHz and supplied to the 128 accelerating structures via high-power junction circulators and a WR 2300 waveguide distribution system. Two klystrons, together with two circulators, 16 accelerating structures, the high-voltage supply, the waveguide system and the associated controls and interlocks, form an RF unit. One such RF unit has been installed in Hall W180 and has reached full RF power, i.e. 2×1100 kW. A report is given on status and performance of the klystrons, circulators and waveguide system.

Thursday 25 June

TECHNICAL PRESENTATION

09.30 to 12.00 hrs and 14.00 to 16.00 hrs
bldg 17, 1-007

KONTRON ELECTRONIC AG (CH) will demonstrate the following development systems : KONTRON (D), universal slave emulator, logic analyzer, portable logic analyzer, industrial PC, universal device programmer, gang device programmer, super micro unix computer KSM 32/8 – GP (GB), low cost device programmer – WAVETEK (D), function and sweep generator – W + W (CH), signal processor recorder – JOFRA (DK), temperature and pressure transducer calibrators – SIGNAALI OY (SF), power supply.

*Languages : English, Deutsch, French
Information : M. Diraison / FI / 4585*

Friday 26 June

CAS ACCELERATOR SEMINAR

at 14.30 hrs – Auditorium

The interdependence of parameters for a TeV linear collider

by R. PALMER / BNL

Linear colliders require high currents, efficient acceleration, low emittance and strong focusing. But the requirements of one often conflict with those of another. High efficiency acceleration, for instance, usually implies larger momentum spread. But larger momentum spread makes strong focusing more difficult. Such interdependence has been studied using a computer design program, and a 'best' choice derived for a 0.5 + 0.5 TeV collider giving a luminosity of $10^{33} \text{ cm}^{-2} \text{ sec}^{-1}$.

INFORMATIONS

GENERALES

GENERAL INFORMATION

MODIFICATION

Veuillez noter que, dorénavant, le numéro de téléphone de M. Harry HAYES/ST est le 2758, et son bip le 2088.

Merci.

RAPPORT ANNUEL 1986

Le Rapport annuel 1986 vient d'être publié. Comme l'année dernière, il se présente en 3 volumes :

Le volume 1, intitulé 'CERN 1986', choisit des faits marquants de l'année et les présente dans un style accessible aux non-spécialistes, avec une abondante illustration. Il est publié en anglais et en français, et ce volume sera probablement celui que la plupart des lecteurs souhaiteront consulter.

Le volume 2, intitulé 'Rapport des activités dans les Divisions', décrit en détail les travaux de l'année dans un langage technique et sans illustrations. Il est publié en anglais et en français en quantités limitées et peut être obtenu sur demande.

Le volume 3, intitulé 'Liste des publications du CERN', regroupe toutes les publications connues traitant de recherches effectuées au CERN pendant l'année. Il est publié en version monolingue en quantités limitées et peut être obtenu sur demande.

Si vous désirez obtenir cette publication, vous pouvez vous adresser :

- soit, aux Bibliothèques centrale et du SPS,
- soit, par écrit, à la Section publications (M.J. Blazianu/Rapport annuel) en précisant bien la langue du volume qui vous intéresse.

Nous vous serions reconnaissants de ne commander que ce qui vous est vraiment nécessaire, les volumes 2 et 3 étant édités en quantités limitées. D'avance, merci.

Sections publications

Vendredi 3 juillet

FESTI-VAL

à 14.30 h – Amphithéâtre

Exposés en l'honneur du 65e anniversaire de Val Telegdi

par les professeurs M. GELL-MANN,
L. MICHEL et B. WINSTEIN

ON RECHERCHE...

...la personne qui attend deux câbles de moniteur couleur SMF-506. Elle est priée de prendre contact avec la réception des marchandises, tél. 4691.

B. Schellenberg

ANNUAL REPORT 1986

The CERN Annual Report for 1986 has just been published. As last year, it is in three-volume format :

Volume 1, entitled 'CERN 1986' selects highlights from the year and presents them in a non-technical style with ample illustration. This volume is being produced both in English and French in the same quantities as in previous years since it is anticipated that this is the volume most readers will wish to see.

Volume 2, entitled 'Report of Activities in the Divisions and Departments', gives a detailed description of the year's work in technical language and without illustration. This volume is being produced in English and French in limited quantities, available on request.

Volume 3, entitled 'List of CERN Publications', groups all the known publications coming from the research at CERN during the year. This volume is being produced in a single language version in a limited quantity, available on request.

Copies are available from :

- the Main Library and the SPS Library,
- or alternatively,
- in writing to Publications Section (M.J. Blazianu/Annual Report), specifying which language version you require.

Since Volumes 2 and 3 are in limited supply, we urge that they are requested only when really necessary. Thank you.

Publications Section

ON RECHERCHE...

...la personne qui a 'emprunté' la trappe à chat placée vers le bât. 32 et appartenant à SOS Animaux, Pays de Gex. Elle est priée soit de la remettre en place, soit de la rendre à Mme J. Engster, bât. 4, 2-063.

Merci.

WANTED...

...the person who has 'borrowed' the cat trap belonging to SOS Animaux, Pays de Gex and placed near bldg 32. She is requested to either put it back where it was found, or return it to Mrs. J. Engster, bldg 4, 2-063.

Thank you.

REINTEGRAZIONE - INTEGRAZIONE

Il Lunedì 22 Giugno 1987

Alle 14.00 h*

Vogliate notare il cambiamento dell'ora della riunione!

Nelle : Sala del Consiglio del CERN

Riunione d'informazione sul tema :

'Sistema pensionistico italiano e rilevanza su tale sistema della vigente normativa internazionale di sicurezza sociale'

1. RESTAURANT no. 1

La nouvelle concession a pris effet le 1^{er} juin 1987. Elle comporte l'augmentation du prix de certaines prestations, resté inchangé depuis septembre 1985.

2. RESTAURANT no. 2

La nouvelle concession prendra effet le lundi 29 juin 1987. Pour cette raison

- les carnets de tickets de café du restaurant no. 2 ne seront plus valables au-delà du 25 juin 1987;
- le restaurant no. 2, ainsi que les cafétérias des bâtiments 30, 36 et 54, seront fermés toute la journée du vendredi 26 juin.

Cette fermeture correspond à une nécessité d'inventaire.

Nous vous remercions de votre compréhension.

3. COMMUNIQUES DES CONCESSIONNAIRES

- Monsieur et Madame Tortella vous informent :

A l'occasion de leur départ, M. et Mme Tortella remercient leur fidèle clientèle, ainsi que tous ceux avec qui ils ont collaboré au cours de leurs 25 années au CERN, et les convient à un 'verre d'adieu' le jeudi 25 juin 1987 dès 17.00 h au Restaurant no. 2.

- Migros Genève vous informe des points suivants :

RESTAURATION

Au bar du rez-de-chaussée, un complément d'équipements permettra d'offrir quelques 'snacks' chauds, ainsi qu'un sympathique assortiment de mets froids et de pâtisseries. Le mode de distribution sera modifié. Un buffet petit déjeuner sera installé et vous proposera un large choix de petite boulangerie fine et de sandwiches.

Au restaurant libre-service, vous découvrirez un nouveau buffet de salades et de viandes froides.

Des menus 'fit', des desserts 'maison', des semaines gastronomiques viendront agrémenter l'offre journalière.

SERVICE ET ACCUEIL

Vous retrouverez de nombreux visages connus et découvrirez quelques 'nouvelles têtes'. Ensemble, ils mettront tout en œuvre pour vous assurer un accueil aussi personnalisé que possible.

INFORMATIONS ET COMMUNICATIONS

De nouveaux supports d'informations et de communications seront mis en place afin d'instaurer le meilleur dialogue possible entre consommateurs et restaurateur.

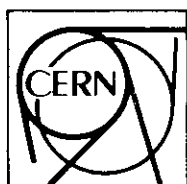
AMBIANCE ET DECORATION

Sur un thème dynamique, susceptible d'être apprécié par tous, une équipe de décorateurs professionnels apportera aux différentes salles de consommation une décoration et une animation propices à la détente. Venez à la découverte !

Le nouveau restaurateur se réjouit de votre future visite et vous envoie ses messages les plus gastronomiques.

MIGROS-GENEVE
Division Restauration

Comité de Surveillance des Restaurants
Tél. 3207



ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

☎ 2819 - 4224

CONSEIL DU PERSONNEL 1987 / 1988

Groupes électoraux	D E L E G U E S NOM Prénom	Téléphone et Recherche	Groupes électoraux	D E L E G U E S NOM Prénom	Téléphone et Recherche
DD - A 1)	GOOSSENS Michel	4409 13*5598	PS - A 15)	-	
A 2)	-		A 16)	GRIER Dennis	3051 13*3071
B 1	-		A 17)	HASEROTH Helmut	2503 13*3108
B 2	-		B 16	FERNIER Pascal	3067
OG/DA -			B 17	-	
A 3	MISSIRE J-Paul	4108	B 18)	-	
B 2	-		B 19)	BOIMOND Daniel	4423 13*3019
C 2	PERLEMOINE Claude	3829 13*5568	B 20)	CORCELLE Marc	6393 13*3154
			C 12	SONZOGNI André	3135
EF - A 4	-		C 13	-	
A 5	MEYER Thomas C.	4547 13*7077			
B 3	-		SPS- A 18	ATHERTON Harry	5396
B 4	MORIAUD Denis	2071	A 19	BRUMMER Peter	4767
B 5	PINEY Henri	3638	A 20	-	
B 6	BARDIN Albert	5572	B 21	CAFAGNO Dante	5254
C 3	BFERTO Suzanne	4240	B 22	LANGELEZ Jean-Cl.	5371-5533
C 4	KUBLY Michel	2006	B 23	FRANCART Daniel	4631 13*4078
			B 24	ARN André	5378
EP - A 6)	-		C 14)	-	
A 7)	BORGHINI Michel	3428	C 15)	GRILLET Guy	5382
A 8	-				
A 9	-		ST/TIS-A21)	LACARRERE Daniel	5891
B 7	-		B 25)	DORAN Michael	3590 13*6201
B 8	-		B 26	DA COSTA Pierre	4187
B 9	BONNET Michel	2693	B 27	-	
C 5)	BRÖZZI Delecurgo	2337	C 16	-	
C 6)	JEANMAIRET Fernand	2604	C 17	-	
			C 18	PERRET Pierre	3331 13*2617
FI - A 10)	-		C 19	-	
B 10)	MOHR Rotraud	3905	C 20	-	
C 7	GUENIN Claudine	4625	C 21	HAYES Harry	2758
LEP- A 11	GROBNER Oswald	2989 13*3500	TIS/ST-A21	(Voir ST/TIS)	
A 12	LEMEILLEUR François	4180 13*3610	B 28	GABORIT J-Claude	5259 13*1141
A 13	TORTSCHANOFF Theodor	5976	C 22)	COIGNEE Roger	6656
B 11)	LAJUST Danièle	5743	C 23)	DECRESSAC Alain	6656
B 12)	MARCEAU Roger	2107			
B 13)	PESSARD Hélène	4604	TH - A 22)	-	
B 14)	SCHMITT Claude	3630 13*2111	B 29)	-	
C 8	JAGGI René	3455	C 24)	-	
C 9	NIVOU Claude	4351			
C 10	-		A N R	-	
PF - A 14)	BOSSEN Gerrit Jan	4472	PENSIONNES	PEYROU Charles / EF	2297
B 15)	OBERTO Claude	4224			
C 11)	-				

AUX MEMBRES DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL DU CERN

CARTES INDIVIDUELLES AMERICAN EXPRESS

AMERICAN EXPRESS offre la possibilité aux membres de l'Association du Personnel du CERN d'obtenir une carte à un tarif réduit.

Cette carte AMERICAN EXPRESS offre les prestations habituelles avec, en plus, les avantages suivants :

- . la cotisation annuelle est de SFR 50.- au lieu du tarif normal de SFR 130.- . . pas de frais d'admission, d'administration ou de gestion
- . chaque détenteur de carte bénéficie de la couverture assurances 'Centurion'
- . les conjoints des employés peuvent obtenir une carte American Express au même tarif préférentiel, soit à SFR 50.-
- . les pensionnés du CERN peuvent également bénéficier de ces mêmes conditions.

COMMENT PROCEDER

Les personnes intéressées ainsi que les actuels détenteurs de carte American Express devront remplir le formulaire d'adhésion à cette offre spéciale, à leur disposition auprès du

SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL, Bâtiment 64 R-002.

Une fois complété et pour être valable, ce formulaire devra être timbré et visé par le Secrétariat de l'Association du Personnel.

Il vous incombera ensuite d'adresser ce formulaire directement à :

AMERICAN EXPRESS INTERNATIONAL Inc.
Card Services Switzerland
1-3 rue Chantepoulet
1201 GENEVE
☎ (022)32.22.88

TO THE MEMBERS OF THE CERN STAFF ASSOCIATION

INDIVIDUAL AMERICAN EXPRESS CARDS

AMERICAN EXPRESS offers the members of the CERN Staff Association the opportunity to obtain a card at a discount rate.

This American Express card offers, apart from its usual services, the following advantages :

- . the annual fee is only SFR 50.- instead of the normal fee of SFR 130.-.....there are no entrance, administrative or management fees
- . every cardholder is automatically covered by our 'Centurion' insurance
- . the cardholder's spouse can also obtain an American Express card at the same preferential rate, that is SFR 50.-
- . CERN pensioners can also take advantage of these conditions.

STEPS TO FOLLOW

Those interested, as well as present American Express cardholders, can fill in the application form for this special offer which they will find at their disposal at the :

STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT Building 64 R-002

Once filled in, this form must bear the signature and seal of the Secretariat of the Staff Association in order to be valid.

Then, you will need to send it directly to :

American Express International Inc.,
Card Services Switzerland
Rue Chantepoulet 1-3
1201 - GENEVE
☎ (022)32.22.88

CLUBS

COMITE EXECUTIF 87/88

Composition du Comité Exécutif pour l'exercice 1987/1988

		Cat.	Nat.	Div.
Président :	H. PINEY	B	F	EF
Vice-Présidents :	M. BORGHINI	A	MC	EP
	H. ATHERTON	A	UK	SPS
Secrétaire :	A. ARN	B	CH	SPS
Information :	A. BARDIN	B	F	EF
	M. GOOSENS	A	B	DD
Trésorier :	H. HAYES	C	USA	ST
Membres	S. BERTO	C	F	EF
	D. FRANCAIT	B	B	SPS
	O. GROBNER	A	A	LEP
	R. JAGGI	C	CH	LEP
	R. MOHR	B	D	FI

JARDIN D'ENFANTS

PERDU. Au cours de notre exposition qui s'est tenue du 7 au 14 mai dernier, notre petite échelle en alu a disparu.

Si vous l'avez empruntée ou prise par mégarde, soyez gentil de nous la rendre. **Elle nous manque beaucoup !**

☎ 3604 - 2819.

GROUPEMENT DES FRANCAIS DU CERN

Un certain nombre de nos membres n'a pas versé leur cotisation au Groupement pour 1987. Ils peuvent encore le faire en envoyant le Bulletin ci-dessous au Trésorier du Groupement, **J.C. Perreard / LEP, avant le 30 juin 1987.**

J'autorise la SBS à débiter mon compte bancaire No. : de la somme de FS 10.-, montant de la cotisation 1987 au GROUPEMENT DES FRANCAIS DU CERN, et à verser cette somme au compte du Groupement No. 105.990.0 à la SBS.

Nom, Prénom :

Division :

Date :

Signature :

VELO

Samedi 20 juin : 14h.00, Parking Piscine de Divonne, 33 ou 70 kms.

Samedi 27 juin et dimanche 28 juin. Week-end dans le Jura pour les inscrits.

. samedi : Ferney-Clairvaux-les-Lacs 84kms - 10h.00 Piscine de Ferney

. Dimanche : Clairvaux-les-Lacs - Ferney 97kms - 10h.00 Piscine de Ferney

Une voiture se chargera de vos bagages.

Samedi 4 juillet. "Le tour du Vuache" 43 ou 71 kms. 14h.00 CERN (Parking du Main Building).

Mercredi 8 juillet. 5ème montée test du Col de La Faucille.

2 départs : 1 - 18h.00 tennis de Versonnex

2 - 18h.00 Piscine de Ferney pour les nerveux.

Semaine en Alsace du 29 août au 6 septembre.

Inscriptions avant le 15 juin auprès de N. BOIMOND.

PETANQUE

VENDREDI 19 JUIN 1987, dès 19h.30

CONCOURS EN DOUBLETTES FORMEES

Buffet - Buvette.

SUBAQUATIQUE

Plongée Orientation - Sortie Familiale

Lac de Divonne - 21 juin 1987

Renseignements Groupe Animation.

RECORD

Following the Annual General Meeting held on the 19th May 1987, the following Committee was elected for the period 1987 / 1988.

Président : J. Zimmer

Treasurer : R. Hajdas

Secretary : S. Cannon

Committee members : M. Howie

U. Kracht

A. Lovell

R. Milligan

A. Ross

A. Silverman

B. Southworth

T. Visser

**CINE CLUB CERN in collaboration with
the CAC VOLTAIRE**

Cycle FAYE DUNAWAY

11 JUIN au 2 JUILLET 1987

THURSDAY / JEUDI 20.30

MAIN AUDITORIUM
AMPHITHÉÂTRE - BÂTIMENT PRINCIPAL

THE ARRANGEMENT de Elia KAZAN (1969)
avec Faye Dunaway

THURSDAY 25 JUNE 1987 - 20.30

Entrance / Entrée S.Frs 6.-

*Version originale Anglais sous titres Français-Allemand
English dialogue with French and German sub-titles.*

Yet another critical look at the American way of life and its ideals. Here individual behaviour is critically examined and the social context is treated as immutable. Un autre regard critique sur "l'américain way of life". Ici un homme analyse sa "réussite" et remet en cause ses échelles de valeur.

YOGA

1 semaine pour être en forme !

Du lundi 13 au vendredi 17 juillet, vous pouvez participer, à midi, à des séances de yoga.

Les thèmes abordés porteront sur la théorie et la pratique de la RESPIRATION, RELAXATION ACTIVE et NUTRITION.

Les cours seront assurés par M. COHEN, au prix de FS 60.- pour la semaine, à payer à la 1ère séance et auront lieu à la Salle des Clubs, Bât. 504, entresol.

Inscription auprès de M. BARTH / PE ☎ 4455.

SOFTBALL

Sunday, June 14th brought a short break in the Geneva spring weather and a very exciting game against the Marine's. The big, short-haired marine crew gained the upper and early in the game but had to work hard for their win.

At the bottom of the seventh inning the Marines were up on our CERN team by 10 runs. It was our last chance. The crowd was frenzied with excitement and enthusiasm. The team gave one last effort and ended the game with a blaze of glory and a :

Final-score : CERN-11 Marine-12

CERN will have a practice Friday, June 19th at 6 p.m. at the St. Genis pitch and a game Monday June 22nd against IATA at the Marine Villa at 19.00.

FOOTBALL

Le samedi 20 juin, le Football Club organise son Tournoi annuel à spt.

Journée champêtre - ambiance familiale

le tout dans la bonne humeur.

Venez donc participer à cette journée si ce n'est pas pour jouer que ce soit au moins pour encourager les équipes présentes.

NMC-EPL3-LEPIM-CRACKERS-BRAZOU-
OBJECTIF NUL-PELLEGRINI-DD-ST-JUNIOR-GIS-
RESERVE.

Début des premiers matches à 9h.00 précises.

Résultat du Championnat :

PS / DD : 1-4 ST / LEPRF : 1-0
867 / BRUUN : 0-3 DD / GIS : Remis
LEPRF / LEPIM : 2-0 PS / ST : 2-2

Classement

	Pts	J
1. BRUUN	15	5
2. ST	14	6
3. LEPRF	13	6
4. PS	12	6
5. GIS	9	5
6. LEPIM	7	5
7. DD	6	4
8. 867	5	4

RUGBY

Samedi 13 juin. Beau succès du Tournoi des Vétérans, qui, cette année, marquait le vingtième anniversaire du Club. Huit équipes se sont affrontées en de brèves mais intenses rencontres, la joie du geste retrouvé compensant un souffle un peu court.

Classement : 1. Annecy
2. Chambéry
3. Oyonnax
4. Genève
5. Ugine
6. CERN
7. Bellegarde
8. St. Claude

A noter que chez les vainqueurs évoluaient deux Cernois : J.P. EXCOFFON et G. CHANAL. Les participants ont à l'unanimité rendu hommage au Président J. MORAND pour l'excellente organisation de la journée, que devait conclure une troisième mi-temps digne des meilleurs souvenirs.

Dimanche 14 juin. Après les vieux crampons, place aux jeunes. Au grand ravissement des parents et éducateurs, quelques jolis mouvements d'ensemble et beaucoup de coeur annonciateurs d'une belle continuité du Club de Rugby.

GOLF

Our last very successful competition took place at Megeve with 22 participants and several sub-par scores (net) were noted.

1. Lyn Evans (68)
2. Mike Dawkes (69)
3. Lio Frost-Ainley (71)

Handicaps will be readjusted for the next outing which is foreseen for Friday 3 July starting times between 14.00 and 15.00 at the comparatively new golf course of Bossey. Lunches may be had at the Club-House (cost 68 FF).

Those wishing to participate should fill in the form and return it before **Thursday 30 June** to L. Coull / PS.

I wish to play in the competition on **3 July** at Bossey.

Name :

Div. : ☎ :

Handicap :

Lunch : YES / NO

DARTS

Bar-B-Q. The Club is holding its annual Bar-B-Q on **Sunday 21st June from 12 noon** at the CERN Lab II picnic area. Members and guests can obtain their tickets from : **Bill BURGESS ☎ 4323 - 13-3564 ; Home (023)50.40 50 61.**

Members - 10 Sfrs	} Price includes all food, drink children, prizes, etc.. etc..
Non members - Sfrs 15	
Children - Sfrs 5	

Non members note that the club welcomes new players to what is probably the most "social" of CERN club activities. Knowledge of the game of darts is not required and in fact can be a disadvantage.

For further information please contact :

Bill BURGESS / LEP ☎ 13-3564

Paul BUKSH / LEP ☎ 2973

Willie CAMERON / LEP ☎ 5960

Why not enjoy yourselves at the Bar-B-Q ?

COOPERATIVES

COOPIN

Nouveau. Nous vous proposons des cassettes enregistrées. Faites nous part de vos désirs (variétés, classiques...) et nous ferons en sorte de vous satisfaire.

Vous pouvez obtenir sur commande des disques compacts à un prix très intéressant (délai d'obtention : 1 semaine). La liste des titres est à votre disposition au magasin.

Bijouterie. Sur demande, nous pouvons obtenir des choix de bijoux dans le modèle et le style que vous cherchez, ceci sans engagement de votre part.

Ménager. Les balances de ménage traditionnelles et électroniques sont là ainsi que les pese-personne.

Alimentation. Nous vous proposons de la crème de framboise ou de cassis (véritable coulis de fruit) pour préparer des kirs (avec vin blanc ou champagne pour le kir royal). Vous pouvez également en arroser vos sorbets ou salades de fruits.

AS-INTERFON (même Bâtiment que COOPIN)

Lotissement "les Terrasses de Thoiry". Renseignements par le promoteur M. RUFFY sur les diverses possibilités **lundi 22 juin 1987, de 14h.30 à 16h.00** au Secrétariat et ensuite visite à Thoiry sur rendez-vous.

Permanence Midland Bank par Mme TRARIEUX **Mardi 23 juin 1987 de 13h.30 à 15h.30** au secrétariat pour rachat de prêts à taux élevé ainsi que tous prêts immobiliers et mobiliers en France.

Parapente et vol libre cours en français et en anglais avec le DELTA-CLUB TIOCAN, prix spéciaux INTERFON.

Assemblée Générale Annuelle d'AS-INTERFON - MARDI 30 JUIN 1987 à 17h.30, Salle B, Bâtiment 504.

Ordre du jour

1. Compte rendu moral et financier.
2. Renouvellement de 1/3 des administrateurs
3. Divers.

EXPOSITION ARTISTIQUE DE PEINTURE

du 22 JUIN au 1^{er} JUILLET 1987

Helena RICHARDOT-CHABOUD

Peintre et écrivain autodidacte.

Helena RICHARDOT-CHABOUD travaille de longues années dans son atelier avant d'accepter de faire une exposition personnelle. La première date de 1976. Depuis elle participe à de nombreux salons, tant en France qu'à l'étranger : en Allemagne notamment. Elle expose personnellement une à trois fois par an.

La dernière a eu lieu en mars 1987, à la Galerie THRACES à Lyon.

Helena RICHARDOT-CHABOUD est un peintre métaphysique. Quand il lui est fait une remarque sur la grande variété de son travail, elle répond : *"chacun trouve normal qu'un compositeur écrive : duo, quintette, concerto, symphonie, requiem, opéra.... Il en est de même pour moi. En effet, les oeuvres s'enrichissent de leurs différences et se nourrissant ainsi l'une de l'autre, deviennent sources inépuisables..."*

Sa propre vision du vécu ou du ressenti, ne traverse ses toiles que sous forme de propositions aux regards des autres..... leur permettant une rencontre personnelle avec l'oeuvre.

Pour expliquer son travail elle dit : *"C'est à moi à me mettre au service de mon oeuvre et non l'inverse, car il est ART de se taire devant la chose à dire"*.

* * *

Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 22 AU 26 JUIN

	No. 1	No. 2	No. 3
<i>Midi / Lunch Time</i>	<i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	<i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	<i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	<i>I 5.50 II 6.50</i>	<i>I 5.50 II 6.30</i>	<i>I 19.- FF II 21.-FF</i>
LUNDI / MONDAY	Poulet froid mayonnaise Salades divers ***** Boeuf bourguignon Petits pois jardinières Pommes en dés	I Tranche de foie vénitienne Riz Pilaaf, Légume II Epaula d'agneau Riz Pilaaf Légume	I. Cote de porc charcutiere Mousseline de legumes Choux blanc braisé Fried pork chop Mashed vegetables II. Steak hache Nouille au beurre Steak Noodles with butter
MARDI / TUESDAY	Sardines grillées Pommes allumettes salade ***** Rôti de dindonneau Pomme mousseline Epinards	I Assiette froide au thon II Steak de boeuf grillé Pommes frites Légume	I. Jambon Lucculus Pommes persillées Ham with Lucculus sauce Fried potatoes II. Escalope cordon bleu Petits pois Carottes Legumes verts Veal scallop sauce Green vegetables
MERCREDI / WEDNESDAY	Boeuf boucherie Pommes à l'huile tomate au basilic ***** Jambon et champignons en croûte P.croquette, Tomate	I Darse de cabillaud à la provençale Pommes persillées Légume II Carré de porc au four Pommes persillées Légume	I. Boeuf bourguignon Purée Beef stew red wine II. Poulet grille aux amandes Haricots verts Legumes de saison Grilled chicken almond Green beans
JEUDI / THURSDAY	Oeufs brouillés en croustade Riz pilaw, carottes ***** Escalope de porc au paprika Nouillettes Petits pois au jambon	I Cuisse de poulet rôtie Pommes frites Légume II Emincé au curry Riz Pilaaf Légume	I. Emincé de dinde New Orleans Riz Filled Turkey peaces Rice II. Steak express Manhattan Frites Petits pois Fried steak Green peas
 VENDREDI / FRIDAY	Emincé de volaille Légumes Pommes nouvelles ***** Filet de merlan Pommes rôties Fenouils		I. Foie gras persillade Pates Choux de Bruxelles Fried beef liver Noodles II. Sole beurre d'anchois Pommes à l'Anglaise Sole Fish anchovy sauce Boiled potatoes

Heures
d'ouverture

Restaurant No 1

Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche :

1. Cafeteria
de 07h00 à 22h00

2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant No 2

Lundi au vendredi :
de 06h30 à 20h30

Samedi :
de 08h00 à 14h00

Restaurant No 3

Lundi au vendredi :
de 07.00 à 09.00 h
de 11.30 à 14.00 h et de
18.00 à 20.00 h
(Restauration midi et soir)

WEEKLY CALENDAR

Dernier délai pour insertions : **mardi 12.00 heures**
 Association du Personnel : bât. 64, R-007, tél. 2819
 Section Publications (DG) : bât. 60, 4-004 (tél. 3475